

E10 - Face-off! Decisive Battle Over Molar-3, Sir!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] [SONG] ---

Kero! Kero! Kero!

[00:06] [SONG] ---

Kero! Kero! Kero!

[00:07] [SONG] ---

Forward ho! To conquer Earth!

[00:07] [SONG] ---

Iza susume~ Chikyuu shinryaku se yo

[00:13] [SONG] ---

Ke-kero kero!

[00:13] [SONG] ---

Ke-kero kero~!

[00:14] [SONG] ---

When I leave home with
an umbrella, it never rains.

[00:14] [SONG] ---

Kasa motte dekaketa hi ni wa itsumo hare

[00:19] [SONG] ---

"Attenshun! Grit your eyes!!"

[00:19] [SONG] ---

"Ki o tsuke~! Me o kuishibareeee!!!"

[00:23] [SONG] ---

I forgot to cook rice for the curry!

[00:23] [SONG] ---

Karee no raisu o takiwasure

[00:29] [SONG] ---

I pinched my pinky in the closing door.

[00:29] [SONG] ---

Shimaru doa koyubi hasanda

[00:32] [SONG] ---

I hopped on to find it
was going the wrong way.

[00:32] [SONG] ---

Tobinottara yukisaki chigau

[00:36] [SONG] ---

The company vacation was to Keron.

[00:36] [SONG] ---

Shain ryokou wa Keron

[00:39] [SONG] ---

Ah, dinner is much cheaper
if you buy it at the store!

[00:39] [SONG] ---

A, katta hou ga yasui ne ban no okazu!!!

[00:47] [SONG] ---

Gero! Gero! Gero!

[00:47] [SONG] ---

Gero! Gero! Gero!

[00:48] [SONG] ---

Raise our voices high in a victory cheer.

[00:48] [SONG] ---

Takaraka ni~ Shouri no otakebi wo

[00:53] [SONG] ---

Ge-gero gero!

[00:53] [SONG] ---

Ge-gero gero~!

[00:54] [SONG] ---

I run to answer the phone,
and it's a fax coming in.

[00:54] [SONG] ---

Harikitte denwa ni detara fakushimiri

[00:59] [SONG] ---

Today marks "the first year
of the Keroro era"!

[00:59] [SONG] ---

"'Heisei' wa honjitsu yori
'Keroro Gannen' de arima~~su!!!"

[01:03] [SONG] ---

Sweep the square areas circularly.

[01:04] [SONG] ---

Shikakui tokoro wa maruku hake

[01:09] [SONG] ---

Paddle hard, shedding sweat and tears.

[01:09] [SONG] ---

Mizukaki asekkaki besokkaki

[01:13] [SONG] ---

For toothpaste, use strawberry flavor.

[01:13] [SONG] ---

Hamigaki nara ichigo no kaori

[01:16] [SONG] ---

Keron is No. 1 in the universe, I think.

[01:16] [SONG] ---

Keron wa uchuu ichi, tabun

[01:19] [SONG] ---

Ah, five minutes from the
station was actually fifteen!

[01:19] [SONG] ---

A, eki kara go fun wa jitsu wa juugo fun!!!

[01:23] [SONG] ---

Well then, soldier men,
it's a job well done!

[01:23] [SONG] ---

Sore jaa sorujaa dotsukaresan!!!

[01:32] ---

The Keroro Platoon,
which is scheming to invade the Earth,

[01:34] ---

just added a new member.
So now they are four.

[01:38] ---

The walking arsenal,
Corporal Giroro.

[01:41] ---

The permanent newbie,
Private 2nd Class Tamama.

[01:44] ---

The slightly mad inventor,
Sergeant Major Kululu.

[01:48] ---

And our leader, Sergeant Keroro.

[01:52] ---

Despite the growth of the unit size,
they're still unaware

[01:55] ---

of the insidious arm of an intruder,
stealthily approaching.

[02:01] ---

Face-off! Decisive Battle
Over Molar-3, Sir!

SIGN Micro-Alien Invader Super Dali Arrives!

[02:09] ---

And then...
that teacher was so persistent...

[02:13] ---

Really...? One of those
despicable teachers...

[02:17] ---

Right?

[02:19] ---

They may look harmonious,

[02:21] ---

but there's a wall too high
to climb between them.

[02:26] ---

If I'm not mistaken,
the strategy here is to

[02:28] ---

"have a friendly cup of tea
with the Pekoponians

[02:31] ---

and get them to let down
their guards," right?

[02:33] ---

Natchi is a tough opponent.

[02:35] ---

And so, I told her that to her face.

[02:41] ---

That looks good...

[02:43] ---

When you watch television,
make sure that the room is well-lit

[02:45] ---

and that you watch
from a distance, all right?

[02:49] ---

He said it's a top secret plan
that is quite dangerous, didn't he?

[02:53] ---

He's supposed to have spent
all of this month's invasion budget

[02:56] ---

on those snacks.

[02:57] ---

I want to take part, too...

[03:01] ---

That guy... Don't tell me all he
wanted was to eat those snacks!

[03:06] ---

Oh! So many snacks!

[03:08] ---

Yes. I'm always indebted to you,

[03:11] ---

so I thought it would be nice
to have tea together.

[03:13] ---

That's what you say, but I'll bet
you have an ulterior motive.

[03:16] ---

No! It's nothing like that.

[03:18] ---

S-She's sharp...
But the fact that this

[03:22] ---

is actually my "I want to eat
all the snacks that I can" plan

[03:27] ---

is a closely-guarded secret.

[03:28] ---

If it comes to light,
I might lose my status of...

[03:33] ---

What's the matter, Sarge?

[03:35] ---

I-It's nothing, sir!

[03:37] ---

W-What was that sensation? Maybe...

SIGN Touch

SIGN My tooth!

[03:50] ---

What's the matter, Sarge?

[03:52] ---

I-It is nothing...

[03:54] ---

But you look kinda green.

[03:56] ---

Th-This is how I always look.

SIGN Zing

SIGN Zang

SIGN Aaaa!

[04:04] ---

Sarge!

[04:05] ---

My...

[04:06] ---

My tooth is sore...

[04:08] ---

But if word of this gets out...!

SIGN Kerboom

[04:12] ---

Ow... ow... ow... ow...

[04:17] ---

Don't tell me... he...

[04:19] ---

Corporal Giroro!

[04:20] ---

Don't say it!

[04:21] ---

There's no other way.

[04:24] ---

Mr. Sergeant!

[04:27] ---

Time to move out! Operation Standby!

[04:34] ---

W-What's going on?

[04:39] ---

Oh, no! They caught on!

[04:51] ---

Capture him!

[04:52] ---

Gero!

[04:58] ---

Target secured!

[04:59] ---

W-What's this all about?!

[05:03] ---

Your tooth hurts, doesn't it?

[05:04] ---

W-What are you talking about?

[05:08] ---

Hmph!

[05:09] ---

Drink this ice-cold water.

[05:13] ---

I'm on a diet...

[05:14] ---

Never mind, just drink!

[05:36] ---

I knew it.

[05:37] ---

What happened?

[05:39] ---

He has a decayed tooth.

[05:39] ---

A decayed tooth?

Even Keronians get cavities?

[05:43] ---

Is that all? Don't make such a big deal over a mere cavity, will you?

[05:48] ---

"Mere," you say?!

[05:51] ---

Don't make light of tooth decay.

[05:53] ---

There are some invaders who
are as tiny as germs, you know.

[05:59] ---

They sneak into the
mouths of other organisms and

[06:02] ---

excavate their teeth to build their bases.

[06:06] ---

That is what a decayed tooth really is!

SIGN Amazing! A decayed tooth has something to do with intergalactic wars?!

[06:09] ---

Amazing!

[06:10] ---

A decayed tooth has something
to do with intergalactic wars?!

[06:12] ---

Wow, I didn't know that!

[06:13] ---

If you brush your teeth
after meals, every day,

[06:16] ---

you can prevent their invasion.

[06:18] ---

Darn you... I'll bet you got lazy.

[06:20] ---

Well, it's so much trouble...

[06:21] ---

All right... let me through.

[06:29] ---

P-Please leave me alone!

[06:32] ---

Oh, I couldn't do that...

[06:37] ---

Bottom left... molar C4...
This one, right? Knock-knock...

[06:44] ---

I see, here it is... Knock-knock...

[06:49] ---

A Class One emergency,
I'd say. Knock-knock...

[06:53] ---

Yes, it is this one.

[06:54] ---

Don't you think that guy is creepy?

[06:56] ---

Knock-knock-knock... Knock-knock-knock...

[06:58] ---

Knock-knock-knock-knock
knock-knock-knock...

[07:00] ---

The time is now 2045 hours.

[07:02] ---

Stand by for a Caries War!

SIGN Caries (karies, tooth) = Decayed Tooth

[07:04] ---

Roger!

SIGN Caries War Operations HQ June 4 is Tooth Decay Prevention Day Don't forget to brush your teeth!

[07:19] ---

Say, what is this Caries War?

[07:21] ---

On Planet Keron,
we call our battles against

[07:25] ---

tooth-decay-causing beings
from other planets "Caries Wars."

[07:28] ---

Battles...? How do you fight?

[07:30] ---

Of course, by entering his mouth.

[07:35] ---

What...?

[07:38] ---

Huh?

[07:42] ---

Microid Ray emitter, ready.

[07:45] ---

Let's go, Tamama.

[07:46] ---

Right! I will do my best!

[07:49] ---

Gun elevation set.

[07:50] ---

Fire Microid ray.

[07:56] ---

Oh! They really are shrinking!

[08:01] ---

Oh... They disappeared!

[08:03] ---

If you use a magnifying glass,
you'll see them on that pallet.

[08:07] ---

Hi, Fukki!

[08:09] ---

You're right.

[08:10] ---

This is Delta One. Come in, Skull One.

[08:13] ---

This is Skull One.

We're ready to enter Keroro's mouth.

[08:17] ---

The micro pallet has been set.

[08:20] ---

Initiate catapult-launch sequence.

[08:22] ---

Initiating catapult-launch sequence.

[08:24] ---

Open the gate!

[08:25] ---

Opening the gate.

[08:27] ---

Opening the catapult deck.

[08:29] ---

Tracing monitor, active.

[08:32] ---

Corporal Giroro... Private 2nd

Class Tamama... Prepare for takeoff.

[08:37] ---

Course clear. All green.

[08:39] ---

Good luck.

[08:42] ---

Giroro... launching!

[08:52] ---

Skull One, Skull Two... Entry confirmed.

[08:55] ---

So cool!

[08:57] ---

That's the inside of his mouth...?

[09:02] ---

Stay alert. There's no telling
when the enemy will show themselves.

[09:05] ---

Roger!

[09:20] ---

Tamama!

[09:32] ---

There are so many of them!

[09:38] ---

Wait! Tamama!

[09:40] ---

Don't act on your own!

[09:52] ---

You must wait, Tamama!

[09:54] ---

I will protect Mr. Sergeant's teeth!

[09:59] ---

Targets destroyed: zero.

[10:02] ---

After firing all those shots...
not a single hit.

[10:05] ---

I'm sorry, Mr. Sergeant, sir.

[10:08] ---

So there really were space aliens inside...

[10:10] ---

You didn't fire a single shot, Corporal?

[10:12] ---

There was a high risk of friendly fire.

[10:16] ---

I have the analysis.

[10:18] ---

The target is the advanced
space dental caries germ "Super Dali."

SIGN Advanced Space Dental Caries Germ

SIGN Super Dali

[10:22] ---

Super dolly...?

[10:23] ---

The Super Dali...

[10:25] ---

It's a Mother-type alien,
with a hostility level of 5.

[10:29] ---

There are just too many of them.

[10:31] ---

We could use some help.

[10:33] ---

I can't move from here, you know.

[10:36] ---

You couldn't accomplish anything
without someone out here to direct.

[10:40] ---

I have a lot to help with.

[10:44] ---

Huh?

[10:46] ---

Then, how about me?

[10:47] ---

I will!

[10:49] ---

Huh?

[10:49] ---

What?!

[10:55] ---

I shall go, sir!

[10:58] ---

How in the world does Sergeant Keroro

[11:00] ---

intend to enter his own mouth?

[11:03] ---

Has he lost his mind
because of all the pain?

[11:15] ---

There're reportedly 5,000 space
invaders visiting Earth each year.

[11:21] ---

Among them,

[11:23] ---

a careless one who
had his own mouth invaded

[11:28] ---

by other aliens.

[11:30] ---

Oh! He looks exactly like Uncle!

[11:32] ---

What's this, Sergeant Major?

[11:34] ---

Keroro B. It's a brainwave-controlled robot

[11:37] ---

used for working in dangerous areas.

[11:40] ---

Does it have anything
to do with our invasion?

[11:42] ---

Of course! There are times

[11:45] ---

when the leader himself must
lead his men into dangerous places.

[11:49] ---

He thought it through that far?

[11:51] ---

For example, fixing roofs

[11:53] ---

or cleaning chimneys...

[11:56] ---

I wasted my time being impressed...

[11:57] ---

But... It's not quite the design I ordered.

SIGN This, for instance

[12:01] ---

Don't worry about details.

[12:03] ---

Doesn't this look like something?

[12:05] ---

Huh...?

[12:07] ---

Don't worry about details.

[12:09] ---

All right, shall we do it?

[12:10] ---

Turn brainwave-control on!

[12:17] ---

Oh... Oh! This is not bad, sir!

[12:21] ---

Wow... Hm...

[12:21] ---

Wonderful, Uncle.

[12:23] ---

Almost better than the original!

[12:25] ---

It seems a little strange
for me to be looking at myself.

[12:29] ---

Oh, is this it?

[12:31] ---

Try knocking on it.

[12:33] ---

Knock-knock...

[12:35] ---

It looks like the pain feedback
is working properly.

[12:39] ---

He's a really nasty character.

[12:44] ---

Sarge...

[12:45] ---

We'll take part in the Caries War, too.

[12:48] ---

What's with that outfit?!

[12:50] ---

They said they wanted to,
so I lent them some battle suits.

[12:54] ---

I want to help Sarge, too.
I can go with you, can't I?

[12:58] ---

I can't let Fuyuki go alone.
I'll go with you, too.

[13:02] ---

Anyway, the more comrades
you have, the better for you.

[13:06] ---

Whether it's tooth decay or aliens,

[13:09] ---

I, Natsumi, will smash
them all to smithereens!

[13:15] ---

Whatever...

[13:16] ---

That means "okay," right?

[13:19] ---

You won't die.

[13:21] ---

You know so well.

[13:23] ---

'Cause I will be protecting you.

[13:28] ---

"I will lay my life on
the line to protect Natsumi."

[13:32] ---

So Giroro swore to himself.

[13:36] ---

That's how much he cares for Natsumi.

[13:39] ---

He loves her.

[13:41] ---

His love transcends all!

[13:42] ---

He'd do whatever Natsumi told him to!

[13:45] ---

When he takes Natsumi's hand in
something like a folk dance,

[13:47] ---

his heart goes thumpity-thump-thump!

[13:49] ---

Shut up, will you?!

[13:49] ---

Oh, don't... I'm sorry.

I won't say any more... maybe.

[13:52] ---

Open the gate.

[13:53] ---

Opening the gate.

[13:56] ---

Opening the catapult deck.

[13:59] ---

Hinata Fuyuki... Ready for launch.

[14:03] ---

Hinata Fuyuki... Ready for takeoff.

[14:06] ---

Course clear. All green.

[14:08] ---

Fuyuki, moving out!

[14:22] ---

We will proceed to our objective,
the molar, in this armored vehicle.

[14:26] ---

But... If you're able
to use something like this,

[14:28] ---

you should have used it
the first time.

[14:32] ---

Please understand that
it's just part of the cliché.

[14:35] ---

That's right. Take-off scenes
are very important, you know.

[14:39] ---

This is comfy.

[14:40] ---

This is enemy territory.
Don't let your guard down.

[14:43] ---

If I hadn't gotten a cavity,

[14:45] ---

my "I want to eat all
the snacks that I can" plan

[14:47] ---

would have succeeded...

[14:50] ---

I lied. That was really...

[14:52] ---

Don't move!

[14:52] ---

Sarge! Behind you! Behind you!

[14:55] ---

Huh?

[15:00] ---

This is bad! We'll be surrounded!

[15:02] ---

This is my turn.

Dental Buster Drill Mode!

SIGN Tooth Smasher Dental Buster

[15:07] ---

Take this...

[15:09] ---

Die!

[15:11] ---

He's not hitting any of them all.

[15:13] ---

And he's even smashing the good teeth.

[15:16] ---

I won't let you get away!

[15:37] ---

Hmph!

[15:40] ---

Nine!

[15:44] ---

Wow... He hasn't missed a single shot.

[15:49] ---

Is he trying not to cause
the stupid frog any pain?

[15:53] ---

Hey, he's actually quite caring.

[15:56] ---

Okay...!

[15:58] ---

Hey, Sis!

[16:00] ---

Okay... Here I come!

[16:19] ---

You're at 100% accuracy so far. Not bad.

[16:22] ---

Same goes for you.

[16:30] ---

Th-That's amazing. Okay, I'm joining in!

[16:37] ---

My ears! My ears!
My ears! My ears! My ears!

[16:39] ---

That's what you get for not
wearing ear pads, you amateur.

[16:43] ---

And finally, the group
has reached the Molar-3,

[16:46] ---

which is assumed to be the
headquarters of the enemy.

[16:48] ---

Ohh... So this is what
a decayed tooth looks like.

[16:51] ---

I'd better brush my teeth well.

[16:53] ---

I'm not worried at all.

[16:54] ---

I often skip brushing,
but I've never had a cavity.

[16:59] ---

Funny... I don't see the enemy.

[17:02] ---

Did they run away?

[17:04] ---

Oh...? There's something strange
lying there.

[17:06] ---

Where?

[17:06] ---

Just below there.

[17:09] ---

Okay. Let's go.

[17:13] ---

Is this it?

[17:14] ---

That's right. Try touching it.

[17:17] ---

Roger!

[17:21] ---

I guess that's a nerve, after all.

[17:25] ---

That would be painful.

[17:26] ---

I swear he's doing it on purpose.

[17:31] ---

What?!

[17:32] ---

The next tooth!

[17:34] ---

Ohh...! It's the enemy's base!

[17:40] ---

No! They've blocked our exit.

[17:43] ---

It's too late.

[17:46] ---

What's that?

[17:46] ---

It's Mother. She's the boss.

[17:49] ---

I have laid hundreds of millions of eggs
on this carrier's teeth.

[17:55] ---

Eliminating all of them is impossible!

[18:01] ---

It's no use!

[18:08] ---

Hey! I've sent a rescue vessel.
You had better retreat for now.

[18:13] ---

Got it!

[18:14] ---

Fall back!

SIGN Dental Nerve

[18:20] ---

Sarge!

[18:21] ---

N-Never mind about me...
G-Get out of here, men!

[18:26] ---

But...

[18:27] ---

I can't expose you all
to danger for my sake.

SIGN Dental Nerve

[18:36] ---

As your leader, I order you...

[18:40] ---

All of you, leave me behind
and escape at once!

[18:44] ---

Sarge...

[18:49] ---

Let's go.

[18:54] ---

Sarge...! Sarge...! Sarge...!

[19:00] ---

Sarge...!

[19:03] ---

I think I sounded pretty cool.

[19:07] ---

I thought something like this might happen.

[19:09] ---

It's time for me to use the secret
weapon I ordered from Kululu.

[19:14] ---

I don't know what
kind of weapon it is, but

[19:16] ---

you'd better be prepared, sirs!

[19:19] ---

Mission complete.

SIGN Huh?

[19:29] ---

Huh?

SIGN Click

SIGN What?!

[19:32] ---

What?!

SIGN Click Click Click

SIGN Puff!

SIGN WHAAAT?

[19:38] ---

WHAAAT?

[19:43] ---

Help me, somebody!

[19:45] ---

Save me... please...!

[19:52] ---

Well, I guess the range is about right.

[19:55] ---

The B of Keroro B stands for "bomb."

[19:59] ---

Make a big bang, Keroro.

[20:04] ---

Kero?

[20:21] ---

A'n hayved. A hought I wau oing ta gai.

[20:28] ---

Oh...

[20:31] ---

Nice timing.

[20:38] ---

They've finally returned to normal, sir.

[20:41] ---

Keronian teeth grow right back, huh?

[20:44] ---

If that's the case, why didn't
you blow it up in the first place?

[20:47] ---

Fool! That's our last resort.

[20:50] ---

Defeating our enemy one by one
is the foundation of the Caries Wars.

[20:54] ---

It is more fun that way.

[20:57] ---

Guess it's like those survival games.

[20:59] ---

I don't want to suffer like that again.

[21:02] ---

From now on, I'll never
skip brushing my teeth again.

[21:05] ---

What's the matter, Sis?

[21:07] ---

I just felt a pain in my tooth.

[21:09] ---

lhit a havity?

[21:19] ---

Another Caries War, is it?

[21:24] ---

I lied. I lied!

[21:25] ---

Stand by for operation...

[21:26] ---

It's not painful, I tell you. It's not!

[21:30] ---

June 4th is Tooth Decay Prevention Day.

[21:32] ---

Don't forget to brush your teeth, everyone!

[21:35] [SONG] ---

Aikotoba wa Afuro to Gunsou

[21:35] [SONG] ---

The passwords are:
Afro and Sergeant.

[21:42] [SONG] ---

Afuro (Afuro) Gunsou (Gunsou) 3,2,1 Fire!

[21:42] [SONG] ---

Afro (Afro) Sergeant (Sergeant).
3, 2, 1, fire!

[21:51] [SONG] ---

Afuro Gunsou Afuro Gunsou wa afuro

[21:51] [SONG] ---

Afro Sergeant!
Afro Sergeant is Afro.

[21:59] [SONG] ---

Afuro Gunsou Afuro Gunsou wa afuro

[21:59] [SONG] ---

Afro Sergeant!
Afro Sergeant is Afro.

[22:06] [SONG] ---

Ranbou ni hipparu na
Kiyasuku yubi de tsumamu na!

[22:06] [SONG] ---

Don't pull on it hard.
Don't pinch it so freely.

[22:13] [SONG] ---

Sore ijou chikazuku na
Itazura suru na, sawaru na!

[22:13] [SONG] ---

Don't come any closer!
Don't fool with it. Don't touch it!

[22:21] [SONG] ---

Chiri Chiri Jori Jori Babe

[22:21] [SONG] ---

Frizzy frizzy scratchy scratchy babe.

[22:24] [SONG] ---

Bosa Bosa (Kushya Kushya) Mojya Mojya

[22:24] [SONG] ---

Shaggy shaggy (wrinkly crinkly)
messy messy.

[22:28] [SONG] ---

Kibishii tatakai da ga
tonikaku haragoshirae

[22:28] [SONG] ---

It's a tough battle,
but first we have to eat our fill.

[22:35] [SONG] ---

Pyua na uchuu no seimei
Sunao sugite heso magari

[22:35] [SONG] ---

A pure space life form,

so honest that he's crooked.

[22:42] [SONG] ---

Teki wa kinpatsu de sutoreeto 3,2,1 Fire!

[22:42] [SONG] ---

The enemy has straight
blond hair. 3, 2, 1, fire!

[22:49] [SONG] ---

Afro Sergeant!
Afro Sergeant is Afro.

[22:49] [SONG] ---

Afuro Gunsou Afuro Gunsou wa afuro

[22:56] [SONG] ---

Afuro Gunsou Afuro Gunsou wa afuro

[22:56] [SONG] ---

Afro Sergeant!
Afro Sergeant is Afro.

[23:07] ---

Uh... This is Kululu.
Do you have problems?

[23:10] ---

Are they as trivial as the
significance of Planet Pekopon?

[23:13] ---

My problem is that I'm so perfect.

[23:16] ---

When you can do anything,
everyone envies you, right?

[23:20] ---

He gets on my nerves.

[23:21] ---

More importantly,

[23:23] ---

we get to appear on a travel show
that's popular in space next time!

[23:26] ---

"The Keroro Platoon Appears on TV, Sir!"

[23:29] ---

It'll be a really big show!

[23:31] ---

Whaddya think?

[23:32] ---

Ge-Gero!

Revision #1

Created 2024-03-11 23:26:24 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 23:31:26 UTC by whimsee